Openbare Leeszaal
O'stad
Alhier.

# AMISTAD

ANNO 9 — No. 7

Augustus 1979




31 JULI 1979

Foto: CHECKPOINT COLOR

# AMISTAD

*REVISTA MENSUAL*
*Circulacion 8000*
*Imprimi na Arubiana Prints N.V.*



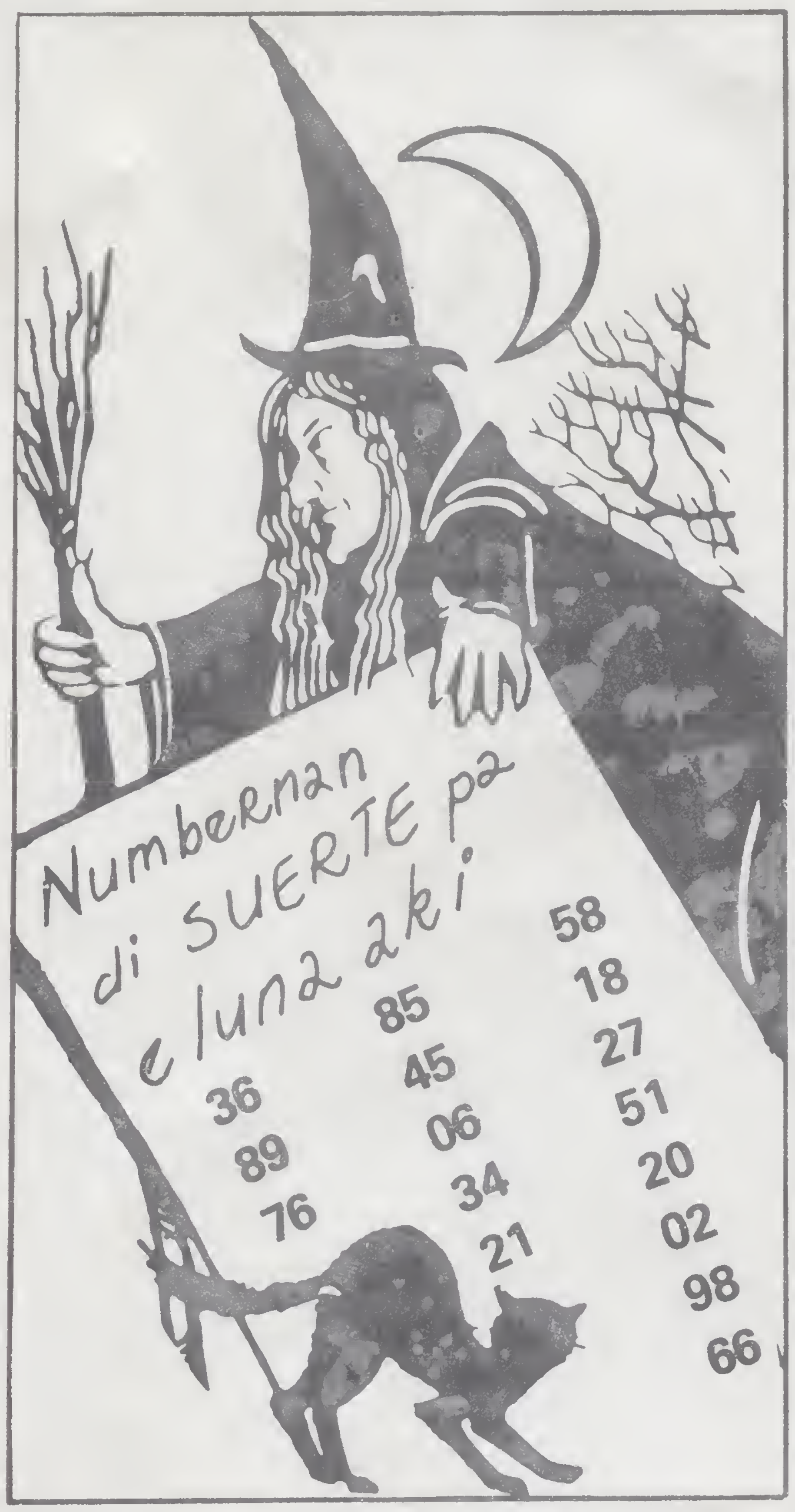
*Nada for di e revista aki mag worde copia y/of publika pa medio di imprenta, fotocopia, microfilm of cual otro manera cu ta sin permiso previo por escrito di redaccion.*



| | |
|---|---|
| Redaccion: | R. Lee |
| Propaganda/Fotografo: | R. Croes - R. Croes. |
| Direccion: | Oficina AMISTAD P.O.Box 611 |
| Repr. na Bonaire: | Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222 |

PRIJS DI ABONO

| | pa un aña | pa mitar aña |
|---|---|---|
| Aruba | f.21,50 | f.11,50 |
| Corsow, Boneiru y Isla Ariba | f.22,50 | f.12,– |
| Hulanda y Estados Unidos | f.38,-- | f.19.-- |





SPRITZER + FUHRMANN

TISSOT

ARUBA
BONAIRE
CURACAO
ST. MAARTEN
NEW YORK

Si bo ta bai Barranquilla y bo ta pensa di bishita un dentista, bishita e conocido dentista di tur e Antiyanonan:

**LUIS E. GARZÓN**
**Dentista**

Miembro de la Asociacion Odontologica Nacional.
Consultorio: Calle 45 No.43-126.
Telefono 11-111.
Residencia: Telefono 41-305,
Barranquilla, Colombia.

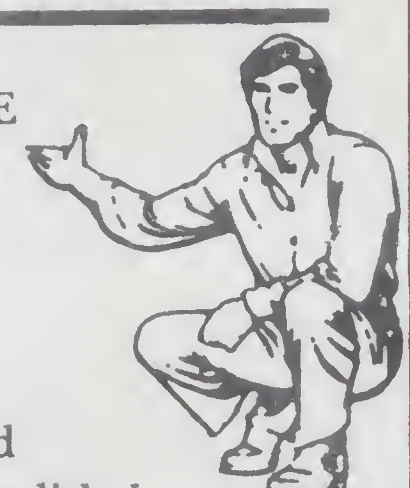
PA TUR BO EMBALAJE
DESPACHO Y
TRANSPORTENAN

**HOLMAN**
**&**
**VAN EERDEN**

CONTRACTORS
PACKERS
MOVERS
guyabastraat 20
aruba n.a.
p.o.b. 652

Boutique
**PRO-fashion**

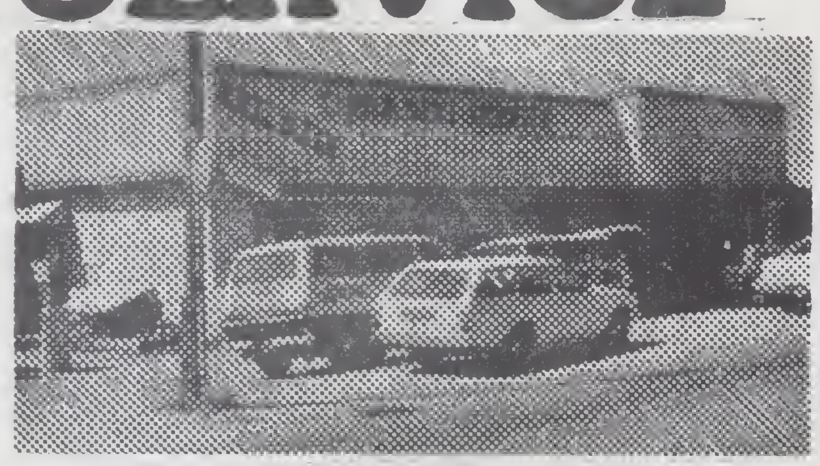
UNISEX BOUTIQUE





Exclusividad
den alta calidad,
especialmente for di Europa
WILHELMINASTRAAT 5
TEL. 4245

**LINDA SELF SERVICE**



**E supermercado caminda e prijs ta unico aki na Aruba**

# ARUBA: INDEPENDENCIA, ECONOMIA Y PETROLEO

Despues di tantisimo anjanan di lucha di e pueblo di Aruba pa su libertad, cual ta bai bek 50 anja y e esfuerzonan constante di parti di cierto politiconan Antillano contra esaki, nos redaccion a profundisa su mes den e problematico aki pa determina obhetivamente cual ta e motivacion tras di e lucha y cual ta e motivacion contra di e lucha aki.

Aunque cu ningun politico di e isla di Corsow a yega di bisa den tanto palabra cu Antillas mester di e isla di Aruba pa motibonan economico, un analysis di e factornan den e situacion aki no ta laga ningun duda cu esaki ta e caso. Locual tur e politiconan Arubano a lucha incansablemente p'e desde Sr. Henny Eman, kende tabata e promer politico cu a hasi e pueblo Arubano conciente di su interesnan politico te cu Sr. Betico Croes actualmente, ta esfuerzonan completamente hustifica. Siguientemente, nos lo bai examina, pues, varios topiconan ariba e terreno financiero-economico cu ta afecta e relacion entre e islanan di Aruba y di Corsow.

## CONTRIBUCION FINANCIERO DI ARUBA

E contribucion financiero di Aruba desde un principio tabata un di e puntonan mas discuti generalmente pasobra pagadornan di belasting di Aruba ta obliga di duna aporte na un cuerpo grandi di ambtenaarnan di Gobierno Central na Corsow. Manera Gobierno Central a cambia e reparticion di entradanan di belasting recientemente, e territorionan insular mester entrega na Gobierno Central anualmente 25% di tur loonbelasting y winstbelasting mientras cu Gobierno Central ta entrega 50% di tur invoerrechten y accijns na Gobierno Insular y ta retene 50% pa su mes. Y kiko Aruba ta ricibi pa e placa aki cu e ta contribui tur anja na Gobierno Central y cual ta monta na mas o menos 30 pa 40 millon florin?

Logicamente Gobierno Central tin cu paga salario di tur e ambtenaarnan cu ta traha den e departamentonan di Gobierno Central na Aruba. Pero akinan ya caba ta existi un verhouding desproporciona entre e total di ambtenaarnan di land na Aruba y e total di landsambtenaar na Corsow: mientras cu na Corsow tin casi 4000 persona den servicio di Gobierno Central, na Aruba tin unicamente un total di mas o menos 1100. Conclusion: pagadornan di belasting di Aruba ta yuda paga salarionan di ambtenaarnan di Corsow. Esaki ta e promer inhusticia.

## OTRO CONTRIBUCION DI ARUBA

Ademas di e hecho cu Aruba ta contribui na e cuerpo di ambtenaar na Corsow, e ministronan y Staten ta haci uso tambe di e placa di Gobierno Central pa yuda tene varios companianan priva na Corsow keda ariba awa, manera drydock, ANCO y compania di transportacion publico. Ademas, e compania di aviacion A.L.M., di cual



Gobierno Central ta donjo di mas 90% di e accionnan, tin casi 1000 empleado na Corsow y na Aruba unicamente alrededor di 100 empleados.

Den e sector priva, esta comercio, e isla di Corsow tambe ta saca ventaha financiero for di e pueblo di Aruba. Esaki ta sosode di e siguiente manera: tur e firmanan di Corsow estableci na Aruba ta produci ganashinan den e mercado di Aruba cual ta bai den saconan di e donjonan cu ta biba na Corsow. Hopi di e negoshinan aki ta importa nan mercancianan pa bende na Aruba via nan oficina principal na Corsow y consecuentemente invoerrechten ta worde paga na douane na Corsow. Esaki, pues, ta un otro situacion den cual Aruba ta sali perhudica.

## DIVISANAN DI ARUBA

Divisa ta den otro palabra dollarnan Mericano cual den mundo internacional monetario ta worde considera como un moneda internacional cual ta worde accepta na casi tur paisnan na mundo. Pues, Antillas Hulandes tambe mester di divisa pa importa mercancia for di exterior. Ta un hecho conoci cu na Aruba Lago, un compania Americano, y turismo ta e dos industrianan cu ta produci casi tur divisa na Aruba. Ademas, A.L.M. tambe ta trece divisa pa Antillas cu bendemento di pasashi den exterior, y di esaki por lo menos mitar ta worde produci door di e trafico aereo pa Aruba ora tene na cuenta e cantidad di turistanan cu ta bishita nos isla cada anja.

Un otro productor di divisa pa Antillas ta e companianan "offshore" di cual e mayoria grandi ta estableci na Corsow. Esaki ta un di e poco terrenonan ariba cual e isla di Corsow ta haya mas divisa cu Aruba, pero e Gobierno Insular actual ta haciendo su maximo esfuerzo pa atrae e companianan offshore pa Aruba; ya tin na Aruba como 200 di e companianan estableci. Na Corsow tin mas o menos 5000 di e companianan aki cu en realidad ta existi ariba papel unicamente.

E contribucion, pues, di divisanan di Aruba na e economia di Antillas Hulandes, (turismo na Corsow ta trece 40 miyon dollar pa anja mientras turismo na Aruba ta trece 150 miyon dollar pa anja.) ta di vital importancia pa e bienestar economico no solamente di Aruba, pero tambe di e otro islanan. Den otro palabra, Aruba no ta permiti pa disfruta di tur locual e ta produci.

## INDUSTRIALIZACION Y MONOPOLIO

Ta generalmente conoci con Gobierno Central ta haci su maximo esfuerzo pa atrae industrianan pa Corsow, aunque no ta tur a duna resultado, manera Texas Instruments. Mas recien, e mandatarionan central ta trahando duro pa un fabrica di herro bieuw na Corsow, un fabrica cu lo traha cierto quimiconan pa examinacion medico y un centro di mantencion pa avion. Fuera di esakinan ainda e Ministro pa Asuntonan Economico a anuncia algun tempo pasa un lista di e otro industrianan cu e ta trahando ariba dje pa Corsow. Pa Aruba: nada.

Un otro forma di opresion economico cual Gobierno Central ta eherce ariba nos isla ta den dunamento di monopolio na negoshinan estableci na Corsow. E filosofia cu ta biba den mente di e gobernantenan den Fort Amsterdam ta cu Aruba mester keda afzetgebied pa productonan fabrica na e isla mas grandi.

Cu palabra masha bunita exponentenan di Gobierno Central ta dorna nan accionnan di duna monopolio na fabricanan na Corsow bisando cu esakinan ta fabrica cu ta


ARUBA BANK
SCHOOL

E banco netamente Arubano
cu semper a sabi di instrui nos
Juventud pa spaar ta desea nan
un periodo exitoso na school atrobe




PAGA BON TINO ARIBA TRAFICO!!

Nassaustraat 41
B.v.d.V. Zeppenfeldtstr. 38

reemplaza importacion y cu nan mester di proteccion. (Esaki ta un idea di un ex-hefe di e departamento pa asuntonan economico cu aparentemente ta contra "free enterprise"). Cu e proteccionnan aki ta un cos so ta worde protegi: e saco di placa di e donjonan di e fabricanan estableci na Corsow. Antes di proteccion, diferente agentenan na Aruba pa productonan manera harinja, tur clase di habon y saco di papel tabata importa esakinan for di exterior pa e mercado di Aruba. Pero, esaki a worde entrega exclusivamente na fabricanan na Corsow. (Esaki ta parce "onteigening zonder compensatie" manera Fidel Castro a haci na Cuba).

E argumento di cu door di traha e productonan en cuestion localmente lo spaar divisa ta masha ridiculo y fofo pasobra tur e ingredientenan cu ta worde usa den e fabricacion di e productonan aki tambe ta worde importa. Locual ta mas lamentable ta cu tur e productonan fabrica na Corsow ta di calidad inferior compara cu esnan importa y ta mas caro tambe. Door di forza pueblo pa cumpra e productonan Curazolenjo, e gobierno cu ta sinta den Fort Amsterdam na Corsow no solamente ta rebaha e "standard of living" di Aruba cu productonan di calidad inferior pero ta promove inflacion tambe pasobra e articulonan aki ta costa mas hopi cu e otro marcanan cu pueblo tabata custumbra cu n'e.

Pa demostra e discriminacion economico cu e Gobierno maximo ta practica contra Aruba, nos ta cita e cremanan di Aloe traha na Aruba. Esaki ta e unico producto den henter Antillas Hulandes cu ta worde traha cu ingrediente di nos propio terra y, sinembargo, te awe despues di cuatro anja ta haciendo peticionnan y hopi reunionnan cu e ministronan di e Gobierno Central cu a basha abao recientemente, ningun proteccion a worde duna na e fabrica Arubano di e cremanan di aloe. E unico oportunidad verdadero cu ta existi pa revivi e plantacion di aloe no solamente na Aruba pero tambe na Bonaire y quizas hasta na Corsow, ta worde simplemente benta un banda door di Fort Amsterdam. Pakiko? Pasobra e fabrica ta estableci na Aruba.

## E SED PA PETROLEO ARUBANO

Na unda tin petroleo aki na Aruba? Wel, nos revista a conduci un investigacion hopi profundo ariba e tema aki y a yega na e conclusion cu ta esaki ta e kiniki cu tur instancianan gubernamental den nos constelacion politico ta bringando p'e actualmente. Den e ultimo temponan hopi ta ser papia y comenta ariba e probalidad cu tin petroleo den awa territorial rond di Aruba y segun nos fuentenan e probabilidad aki ta mas grandi cu cualquier otro parti di Antillas.

Tur e desarollo politico di e ultimo anjanan den e Reino Hulandes ta mustra na un direccion: e petroleo cu lo por worde descubri na Aruba mester worde usa pa bienestar di tur e islanan y di Hulanda tambe. Esaki ta un punto di bista cu tanto Gobierno Hulandes y Gobierno Central di Antillas ta laga mustra mei-mei di tur nan declara-

MI TERRAZA

TAKE AWAY SERVICE

Tel. 8215

Enfrente di Youth Boutique
den curazon di
e pueblo di Sta. Cruz

Antilliaanse Handel Mij. N.V.

ANTIL

bo miho adres pa:
Tur material di construccion
Verf SHERWIN WILLIAMS
Verf ARVEFA
Sanitarios ELJER
Cement Siboney

y tambe awor:
Refrigerador HOTPOINT
Lavadora HOTPOINT
Watercooler HOTPOINT
Dishwasher HOTPOINT
Stoof SUNRAY
Airconditioner AIRTEMP

Pa miho producto, miho prijs, miho servicio:

ANTILLIAANSE HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.

FERGUSONSTRAAT 7 - DAKOTA - TEL. 4040
HELFRICHSTRAAT 29 - SAN NICOLAS - TEL. 5018

MEP



*Ta expresa su profundo gratitud*

*na cada un di e 18740 personanan cu a*

*deposita nan confianza den* **MEP**

**PADILANTI NOS TA BAY!**

**INDEPENDENCIA NA 1981**

***danki un biaha mas***

cionnan y accionnan di e ultimo temponan aki. Di Hulanda esaki ta facil pa componde ora nos por tabata testigo con e Gobierno Hulandes a cambia su actitud pa cu Antillas en general: di un actitud masha negativo cual tabata propaga independencia total mas pronto posible ("per luchtpost") pa un actitud di mancomunidad (na ingles "commonwealth"). Esaki ta mustra claramente cu Hulanda ta prefera awor di mantene cierto lasonan cu Antillas y naturalmente cu Aruba na unda lo por tin petroleo. Hulanda ta comprende masha bon cu si Aruba bira totalmente independiente for di dje, e ora ey e Hulandesnan lo no por haya, quizas, consideracion especial den cualquier eventual arreglo ariba venta di petroleo Arubano.

Cu e mesun pensamento aki e gobierno central di Boy Rozendal a negocia cu e compania di Gobierno di Aruba, esta Aruminco, tocante e derechonan exclusivo di exploracion y explotacion pa petroleo den awanan rond di Aruba.
Aparentemente, Boy Rozendal y su grupo a sucumbi bao presion di Hulanda y a duna Aruminco practicamente tur locual e representantenan di Aruba a pidi pa e compania aki: derechonan exclusivo y mayorianan grandi den accionnan, directiva y ganashi. Tanto Gobierno Hulandes y Gobierno di Antillas lo a imagina pa nan mes e siguiente senario den futuro: Si Aruba no worde complace den e asunto di petroleo, e Gobierno Insular lo por cancela tur clase di futuro cooperacion cu e otro islanan despues di independencia cu resultado cu e otro islanan lo no haya ningun probecho di petroleo Arubano. E dos gobiernonan aki (Central y Hulandes) claramente ta hungando e estrategia di laga un porta habri pa Aruba por cana drenta y ofrece petroleo.

Ya Gobierno Insular a publica caba cu tin varios companianan grandi Americano, incluyendo Exxon, cu a expresa interes den bora pa petroleo rond di Aruba. Considerando cu ta e compania Arubiano, Aruminco, lo tin e derechonan exclusivo pa explora y explota ta di spera cu e compania aki lo sa di tene e petroleo Arubano den mannan y canalnan netamente Arubano te ora cu e petroleo sali for di Aruba cu destino pa e cumprador den exterior. Aruminco no mester permiti ningun compania cu lo bora y saca petroleo for di e awanan territorial di Aruba pa worde representa aki na Aruba pa un firma no-Arubiano. Tampoco Aruminco no mester permiti ningun compania no-Arubiano di transporta of bende ariba mercado local ningun producto refina na Aruba (na Lago, por ehemplo) for di petroleo Arubano. Ta consehable-





VETRACO

PROF. LORENTSZSTRAAT 15

ORANJESTAD – P.O. BOX 138 - TEL: 2456

Cable: VELD–ARUBA

**INSTITUTIONAL — HOTEL/RESTAURANT - SUPERMARKEET - HOUSEHOLD PRODUCTS**

– PAPER
– FOIL
– PLASTIC
– DISPOSABLE PRODUCTS
– EQUIPMENT
– SUPPLIES
– GENERAL MERCHANDISE
– ADMINISTRATIVE SYSTEMS & SUPPLIES
– PRINTING PAPER & SUPPLIES
– TELEX ROLLS & ACCESORIES

Agents for: MOORE BUSINESS FORMS
HALLMARK CARDS
SAFEGUARD BUSINESS SYSTEMS
AND OTHERS

pa Aruminco establece tur e condicionnan aki cu tur companianan estranhero cu ta interesa pa bora petroleo pa di e manera aki garantisa nos independencia petrolero.

Esakinan, pues, tabata e motibonan financiero-economico principal cu ta den e pensamentonan di e politiconan di Corsow pa sigui wanta na Aruba den un forma of otro, preferiblemente den un forma estatal. E ironia di e situacion actual ta cu mientras e factornan di contribucion financiero di Aruba, otro contribucionnan di Aruba, divisanan di Aruba, industrializacion y monopolio, manera presenta aki riba, ta esnan cu e isla di Corsow no kier laga bai, e probalidad awor cu tin petroleo rond di Aruba si ta forzando e politiconan di Corsow pa habri braza y laga los. Pakiko? Pasobra nan a realisa cu mas provocacion pa cu Aruba lo por resulta den un cancelacion pa parti di Gobierno di Aruba di tur lasonan institucionalisa cu e otro islanan despues di independencia di e manera cu e otro islanan lo no por disfruta di e posible descubrimento di petroleo na Aruba.

Cu Aruba ta mas fuerte economicamente cu e otro islanan di Antillas a worde demostra na hopi ocasionnan caba. Un ex-ministro Hulandes pa Asuntonan Antillano, Sr. Lardinois, mes a yega di declara cu Aruba ta e weso di lomba di Antillas. Tambe prestigioso Institute of Social Studies na Hulanda, un instituto totalmente independiente y neutral, cu a yega di traha un informe ariba Aruba y independencia, a declara den su informe cu Aruba ta subsidia e otro islanan di Antillas, incluyendo Corsow. Cu Aruba su contribucion ta indespensable pa e bienestar di Antillas ta resalta mas ainda considerando e actitudnan di politiconan Hulandes y Antillano ariba e problematico di independencia pa Aruba.

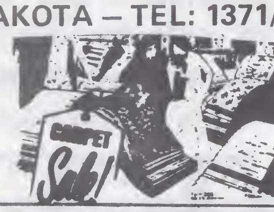
E pueblo di Aruba sa kiko e kier awor. Despues di 50 anja di lucha y labornan incansable pa parti di politiconan kende den curso di e anjanan transcuri a demostra na pueblo e inhusticianan cometi contra Aruba, e pueblo ta exigi su libertad. E exigencia aki lo sigui bira mas fuerte te dia cu e worde realísa. Manera e yiu di libertad mas destaca actualmente Sr. Betico Croes, a bisa frecuentemente: "Voz di pueblo ta voz di Dios".


MUEBLERIA TU HOGAR

Nos ta midi y pone gratis

BARATILLO 25 %

NA DAKOTA – TEL: 1371/3690




SPECIALS

Tapijt wall to wall
F. 7,99
pa yarda cuadra
casi mas barata
cu saco cement.


# NO OBSTANTE TUR CRITICA FALSO

# M.E.P. A SUBI Y GANA DEN ELECCION

Pa mas o menos 9'or di anochi ariba 6 di Juli ultimo ya tur e resultadonan di e eleccion pa Staten tabata conoci y despues tur e partidonan cu a participa den tal eleccion y e pueblo en general a suspira un aire di alivio, pasobra, por fin, dos campanja electoral pisa ta tras di lomba.

E resultado di e eleccion a reconfirma un vez mas kiko ta e deseo di e pueblo Arubano, esta independencia pa Aruba. Cu 18.740 votos e partido cu ta boga pa independencia, esta M.E.P. a logra capta 58% (56.6% ariba 25 di April ultimo) di tur votonan valido den e ultimo eleccion, pues, un mayoria absoluto. E partido A.V.P. a bolbe registra un aumento y a obtene 7.806 votos cual ta igual na 24% (18.5% ariba 25 di April ultimo) di e total di votonan valido. P.P.A. a sigui bai atras y a obtene e biaha aki 4.048 votos cual ta representa 12.5% (14.8% ariba 25 di April ultimo) di tur votonan valido. Esun partido cu a sufri e perdida mas grandi ta R.U.B.A. cu a baha te cu 1.721 votos, of 5.3% (9.7% ariba

# Estrella

## Self Service

Completamente
airecondiciona
ta ofrecebo
tur clase di
comestibles na prijsnan
hopi economico.



STA.CRUZ 250 - TEL. 8420





# Amigoe

E CORANT PA TUR DIA

E corant cu diariamente ta ofrecebo:

- ACTUALIDAD DI TUR ISLA ANTILLANO
- NOTICIA MAS IMPORTANTE MUNDIAL
- DEPORTE LOKAL E INTERNACIONAL
- COMENTARIONAN
- ENTREVISTA Y REPORTAHE
- PROGRAMA DI RADIO Y TELEVISION

Yama 4333 y abono awe mes riba

**AMIGOE DI ARUBA**



# Revista
# AMISTAD

cu orguyo ta wordo yama:
"E GRANDI DI ANTIYAS"

* *mas pagina..........*
* *mas contenido..........*
* *mas hopi den cantidad.....*
* *mas queri y bendi.......*
* *circulacion den henter Antiyas..........*
* *lista di abonado na Europa - Merca - Caribe y Latino-America...........*






OPENED DAILY FROM

11 O'CLOCK P.M.

ON WEEKENDS UNTIL

3 O'CLOCK A.M.

At HENDRIKSTRAAT 24
CALL: 3447



ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ TEL. 3007

# ARUBA ROAD BUILDING LTD.

Construction of:
- ROADS
- PLAYGROUNDS
- DRIVE WAYS
- PARKING LOTS
- INDUSTRIAL AREAS
- BUILDING GROUNDS

VONDELLAAN 6 - ORANJESTAD
TEL: 3007 - 3766
Santa Martha 25, Tel. 8277
Curacao: Tel. 24520 - 24329



Nos muchanan ta ariba
caminda pa school atrobe.

Conductornan corre.......
POCO – POCO .....

# GENERAL AIR & SEA AGENCY

aduana y carga rapido.

Zuidstraat 6 Tel: 4625



25 di April ultimo) di tur votonan valido. A base di e resultadonan aki, pues, M.E.P. a saca 5 asientos pa Staten, A.V.P. 2 y P.P.A apenas 1 ya cu e kiesdeler tabata 4039, net 9 votos menos di e total cu e partido aki a obtene. R.U.B.A. a worde oblitera ariba 6 di Juli.

Tanto e campanja pa eleccion pa Eilandsraad ariba 25 di April como esun pa Staten ariba 6 di Juli tabata tin aspecto en comun. Fuera di tur e contra-partidonan di M.E.P., casi tur e diarionan bendi aki na Aruba y 2 radio emisoranan tambe a hiba un campanja indirecto contra e partido mas grandi di Aruba.

Considerando cu Aruba ta un isla democratico, tur medionan di comunicacion social, incluyendo e revista "Amistad", y tambe cada individuo den nos comunidad tin e derecho basico di expresion. Usando e derecho aki e medionan di comunicacion ta demostra, pues, cu nan ta kere den e proceso democratico. Pero, mescos cu e medionan en cuestion a eherce e derecho aki den e ultimo dos campanjanan politico, nos revista tambe ta haci uso di e derecho aki pa splica e impresionnan cu nos revista a haya for di e medionan di comunicacion durante e simannan di campanja. Nos ta haci esaki pa expone e otro banda di e medalla periodistico aki na Aruba y nos ta adverti cu esaki no ta pa mishi cu e libertad di expresion di ningun medio pero mas bien pa mustra cu e libertad aki ta existi pa uno y tur.

For di un cierto diario na hulandes, nos a haya e impresion cu e publicacion aki ultimamente a bin ta defende e partido A.V.P. y ta critica M.E.P. Su pleno derecho. Pero locual si ta algo stranjo ta cu e diario aki den pasado tabata enemigo di e A.V.P. bieuw. E ataquenan cu e corant aki tabata lansa contra A.V.P. e tempo ey ta graba den historia y cualquier persona por lesa e ehemplarnan bieuw di e diario aki of di otronan na e biblioteca publico.

Durante e ultimo dos campanjanan un cierto diario na Papiamento, den nos opinion tambe a exhibi su parcialidad pero, pa e partido R.U.B.A. Especialmente e publicacionnan extenso di entrevista cu Sres. Watty Vos y Guillermo Trinidad a demostra claramente cu e corant aki tabata apoya e partido blauw.

Un otro diario na Papiamento igualmente a demostra su sentimento contra M.E.P. cual tabata visto, segun nos observacion, den e forma cu e corant aki tabata imprimi tur noticianan negativo pa M.E.P., aunque con insignificante, cu letternan grandi ariba promer pagina. Tambe casi tur declaracionnan di e lidernan di A.V.P. y R.U.B.A. tabata sali ariba promer pagina mientras esunnan di e lider di M.E.P. den mayoria di casonan tabata worde publica den e paginanan paden. Ademas, e maleta di e corant aki pa 80% tabata contene pildoranan anti-M.E.P.

Tradicionalmente tin dos otro diarionan afilia cu otro, uno na hulandes y e otro na Papiamento, cu semper tabata skirbi negativamente contra e lucha di Aruba pa separa su mes for di Gobierno Central. Esaki ta pasobra e dos diarionan aki ta pertenece na e mesun donjonan di un partido na Corsow cu tradicionalmente ta contra interesnan Arubano. Semper e dos corantnan aki a skirbi contra e A.V.P. bieuw cu tabata lucha antes pa derechonan Arubano. Awor, cu M.E.P. ta haci esaki, e dos publicacionnan aki ta dirigi nan ataquenan contra e partido aki.

Di e dos radio emisoranan cu a demostra cierto antipatia contra e partido mas grandi di Aruba, esta M.E.P., nos a haya e impresion cu esun A.M. ta esun cu mas frecuencia tabata lansa criticanan contra M.E.P. Hasta ta asina cu e emisora aki tabata e unico cu tabata transmiti programanan di A.V.P. na television den cadena cu Tele-Aruba.

Un emisora F.M. tambe a demostra cierto actitud anti M.E.P., den nos observacion, especialmente



*CORDA STOP*
*Y LAGA*
*NAN PASA!*

*MUCHANAN*
*DI SKOL TA RIBA*
*CAYA ATROBE......*

*CHOFERNAN PAGA*
*BON TINU*
*RIBA NOS*
*MUCHANAN*




**Muchanan**
**exito**
**cu bo**
**estudio**
**ta e deseo**
**di**

Lago

**LAGO OIL AND TRANSPORT**
**COMPANY, LTD.**

Esso



*Srta. Grace Bareño pa medio di esaki ta gradici tur su votadornan y muy en especial Pueblo di Aruba cu su nombramento como Deputada pa Gobierno Insular di Aruba.*
*E ta un tarea sumamente dificil pero cu yudansa y comprencion di henter nos Pueblo, sigur sigur mi por realisa mi debernan.*

*Danki y atentamente.*
*Gracy*

den su programa diario politico. E forma den cual e locutora tabata conduci e entrevistanan den e programa aki no a laga duda cu e emisora en cuestion ta simpatisa cu e partido A.V.P. Tambe manera otro entrevistanan transmiti pa e emisora aki, especialmente cu e lider di M.E.P., tabata worde hiba, teniendo na cuenta con Sr. Betico Croes tabata worde "mula" cu preguntanan, a confirma e tendencia contra M.E.P. y su lider, Betico Croes, pa parti di e radio emisora en cuestion.

Por ser bisa cu hasta e gerencia di e compania di television Antillano no a sconde su actitud anti-M.E.P. Esaki por a ser nota, den nos vista, den e forma cu cierto noticianan tabata worde duna na pueblo: e entrevista cu e persona (den su propio cas) cu a divulga e viahe di e tres simpatisadornan di M.E.P. pa Cuba nos a haya tá algo masha stranjo; tambe e programa cu e stacion a transmiti durante campanja tocante supuesto intentonan di Cuba pa expande su influencia den Caribe tabata masha sospechoso. Un otro acto pa parti di e planta televisora tabata e desaprobacion di un propaganda cu un candidato di M.E.P. a traha pa campanja. Segun e gerencia e propaganda aki lo tabata ofensivo pa e candidato di un otro partido. Algu dudoso......

Fuera di tur e criticanan infunda cu tur e contra-partidonan di M.E.P. y e diarionan y emisoranan a lansa contra M.E.P., cada uno di nan a saca un bongo Cubano Comunista y a cuminsa bati ariba dje. Nan a sigui bati ariba dje te ora cu e cuero a kibra; y e ora cu ela kibra nan a pone un cuero nobo y a sigui bati ariba dje te ora cu esaki tambe a kibra. Atrobe nan kier a pone un otro cuero nobo pa sigui bati e bongo Cubano. Pero nan no a haya un chens mas, pasobra eleccion a bin ariba dia 6 di Juli y M.E.P a mep tur otro partidonan hunto cu e diarionan y radio emisoranan benta bao y e bongonan Cubano a plama for di otro.

Kiko e resultado di e eleccion ariba 6 di Juli a demostra? E resultado a demostra cu e credibilidad di e diarionan y radio emisoranan y e contra partidonan, tur cu a hiba un campanja contra M.E.P, ta por suelo entre e pueblo votador. No solamente cu e dos partidonan cual prensa y contra-partidonan a trata na tur manera di mancha cu Comunismo, esta M.E.P. na Aruba y M.A.N. na Corsow, a subi den votos, pero nan respectivo lidernan a obtene un record cantidad di votonan personal. Sr. Betico Croes a ricibi un total di 9.414 y Sr. Don Martina na Corsow un total di 25.849 votos.

E eleccion ariba 6 di Juli ultimo a comproba, pues, cu e flie di Cuba Comunista definitivamente no a subi y cu e pueblo a descarta tur prensa, radio y televison ora ta toca opinion politico. Ta verdaderamente remarcable cu no obstante tur

locual tur prensa di Corsow y tur contra-partidonan politico a desplega pa descredita M.E.P., toch e partido aki a gana eleccion.

En todo caso, locual den nos opinion cu tur e diarionan y radio emisoranan a haci ta equivoca nan mes pa cu e inteligencia di pueblo. Cu e fantasma Cubano Comunista cu nan a crea pa spanta pueblo cu n'ele nan a fracasa barbaramente-ni e pueblo di Aruba y ni esun di Corsow a haci caso di tal ridiculez pasobra awendia pueblo no ta kere cualquier nonsens cu ta sali publica den publicacionnan estranhero y tuma over door di prensa local.

Prensa y radio cu semper ta asina cla pa critica cualquier movecion di M.E.P. durante e ultimo cuatro anjanan rara vez por a skirbi un palabra di elogio pa tur e proyectonan cu Gobierno Insular, sostene door di M.E.P., a entama durante e ultimo cuatro anjanan, p.e. telefon, W.E.B., carreteranan, etc. etc. Ademas, unda e elogio a keda pa parti di e medionan di comunicacion pa locual M.E.P. a logra ariba terreno estatal, manera comision di Reino, y tambe e hechonan cu M.E.P. a salba Aruba for di un federacion, Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade (A.O.B.) y Antilliaanse Verdedigingsbrigade (A.V.G.)?

Como si fuera cu e victoria di M.E.P. den e ultimo eleccion no ta suficientemente convincente pa cierto medionan, ata algun di nan ta sigui cu noticianan negativo pa cu M.E.P. despues di eleccion. Awor, di repente, e medionan a "inventa" cu e formacion di gobierno central entre M.E.P. y M.A.N. lo ta bai ta dificil y largo. Ken a bisa esaki y di unda esaki a sali? Nos ta kere net contrario. Probablemente e formacion di un gobierno nobo e biaha aki lo bai mas facil cu hopi otro formacion den pasado, pasobra Sr. Betico Croes sa exactamente loque Don Martina ta boga y viceversa.

Recapitulando e actitudnan di medionan di comunicacion di Antillas Hulandes, nos ta yega na e conclusion cu mayoria di e medionan di comunicacion aki ta contra M.E.P. Esey ta un manifestacion di e derecho democratico di pensamento y nos ta sigur cu nan lo sigui eherce esaki correctamente. Mirando e ultimo fracaso, sinembargo, di nan aparente esfuerzo pa tumba M.E.P. abao via nan editorialnan y noticianan, nos ta di opinion cu a bira tempo pa e medionan di comunicacion reevalua nan filosofia di editorial y cuminsa skirbi mas positivamente ariba esnan cu ta traha pa bienestar di Aruba y a la vez expone e forzanan cu ta trata na frena e progreso y libertad di nos pueblo. Esey a lo largo lo sirbi como un contribucion positivo na e saber humano di e pueblo Arubano.



*Esaki ta un foto di e B.C. -nobo di Aruba; sinta d.r.p.d. Deputada Srta. Grace Bareño, Gezaghebber interino Sr. Urbano Maduro, Eilandssecretaris Sr. John Booi, Deputado Sr. Remie Zaandam. Para: Deputados Srs. Daniel Leo, Nel Oduber, Pedro Kelly y Efraim de Kort. Na nos mandatarionan nobo hopi exito dén y cú nan tarea dificil.*


SCHOENEN



in de mode met

Hartog's SCHOENEN

NASSAUSTRAAT 99

Si bo ta traha, renobá of drecha kwalkier edificio: mira prome na e firma ku tin e surtido di mas grandi:

BOUWMAATSCHAPPIJ ARUBA N.V.

bma

BOUWMAATSCHAPPIJ ARUBA N.V.

Druivenstraat 10 - Dakota

Tel. 1275

Tel. 4674
Hendrikstraat 8
Oranjestad, Aruba

toto's

Nos tin camisa, dashie, meya, lenso, bachi y hopi articulo más na prijsnan especial.

TOTO'S
Antes
"Mansur Department Store"

BO POR DEPENDE ARIBA **Quasar**

Agente exclusivo: **MARATHON ELECTRONICS**

Verbindingsweg 6, Tel. 2174 Skina di vondellaan, Nassaustraat – O'stad



# MI TATA NO T'AMI TATA

Mi tata no t'ami tata y esaki ta locual ta duel mi masha hopi, especialmente cu mi mama a keda cu e secreto aki asina hopi anja. Mi ta stima mi tata y mi ta sigui stime y p'ami e t'ami tata.

Esaki tabata palabranan di un mucha mujer di apenas 18 anja, kende a haya sa e berdad di su famia. Un famia cu te na e momento cu ela haya sa e berdad, pe tabata e mihor famia aki na Aruba.

Nos a topa e juffrouw aki, kende tabata na un fiesta y ela aserca mi puntrando mi si t'ami ta scirbi ariba diferente topiconan sociaal den Revista Amistad. Sin miedo y cu rabia den su curpa ela sinta conta mi su problema, pasobra segun e esaki ta sirbi como un bon ejempel p'otronan y esaki t'un forma p'e deshoga su mes tambe. En principio ela sinti esaki como un ofensa grandi, especialmente en bista di su amiganan, pero awor ela realisa su mes cu e no ta di prome.

Mira manera m'a bisa bo, mi tin 3 ruman mas y ami t'esun di mas chikito y mas stima tambe, pero especialmente door di mi tata. Di mi mama mi por a nota masha poco cu tabata tin algo scondi p'ami. Mi tabata masha mima y entre mi amiganan masha stima tambe. Un biaha mi ta corda cu un amiga di mi a bisa mi cu mi tabata parce tal y tal hende, pero mi no a preocupa, pasobra aki den mundo hopi hende ta parce otro.

Asina mi a crece te cu mi a caba mi school y a cuminsa traha y un biaha tambe tabata tin un colega di mi cu a yega di bisa mi, cu mi mester tin menos di bisa, pasobra...........y ela keda keto, esaki, pasobra nos a pleita cu otro. Na mi trabow mi a sera conoci cu un mucha homber y nos tabata sali hopi cu otro te cu nos a bin ta stima otro.

Mi mayornan tabata masha enthousiasma, pero en cambio su mayornan tabata masha contra. Nan tabata trata mi masha bon tempo cu mi tabata amiga di dje, pero despues cu nan a haya sa cu nos ta frei cu otro nan a bai contra y laga sa cu nunca nan lo permiti nan yiu casa cumi.

Mi a sinti mi masha ofendi, especialmente door cu semper mi tabata masha orguyoso.

Ora mi a conta mi mama kiko ta pasando, ela bisa mi cu kizas nan tin nan motibonan. Asina mes mi a keda topa cu mi mucha homber y e semper tabata bisa mi cu su mayornan ta husgami robes. Tur ora mi tabata forse bisa mi e berdad te cu un biaha ela dicidi di conta mi tur cos.

Na e momento ey mi a haya sa cu mi tata no ta mi tata, pero mi mama a haya mi cu otro homber. Mi no por a kere especialmente cu semper mi a stima mi tata asina hopi.

P'ami tur cos a caba, pasobra semper mi tabata tin boca grandi. Mi a bai mi cas y a cuminsa yora y pidi mi mama pe conta mi e berdad. En principio ela nenga, pero despues ela bin acepta tur cos y hasta ela bisa mi cu mi tata mes sa tur cos. Mi a bai papia cu mi tata tambe y ela admiti tur y ela bisa mi cu tog e ta stima mi mescos cu su propio yiunan y asina lo e keda stima mi, pasobra mi no por yuda pero ta culpa di mi mama, pero ela pordone tambe.

Despues mi a bin haya sa cu ta yiu di tal persona mi ta y hopi biaha hasta mi a yega di menosprecie. Despues mi tata mes a bai papia cu mayornan di mi mucha homber y nan a bin comprende e asunto. Awor mi a pordona mi mama bek, pero mi ta sinti mi semper bergonsa, pasobra mi ta pensa cu tur hende ta pensa malo di mi.

Mi ta di acuerdo cu ora un mama o tata comete un error mihor nan bisa nan yiunan ja nan no tin nodo di pasa berguensa o wanta palabranan o insulto di otro hendenan. Pa comete un error ta facil, pero un hende mester por acepta y realisa esaki y bisa nan yiunan e berdad pa nan no tin cu pasa berguensa. Esaki a trece un cambio grandi den mi bida y tur mi orguyo a cambia pa un bida simpel.

Cuanto a bai over? Cuanto a keda sinta? Cuanto a kita for di school? Cuanto lo haya beca?
Esakinan ta preguntanan cu tur anja di nobo ta worde haci den diferente hogarnan aki na Aruba y Antiyas.

# STUDIO, SU FUTURO, NO DESPRECIE

E anja aki atrobe un cantidad grandi di alumnonan a druip pa nan examennan o otronan a perde nan estudio. Tras di esaki tin algo cu no ta bon y mester di un investigacion profundo. Kizas ta e maestronan ta malo o e estudiantenan no ta haci nan best manera antes o e sistema di estudio aki na Antiyas no ta sirbi. Nos ta laga na nos gobernantenan pa investiga, pero un cos si ta stranjo cu centenares di estudiantenan o ta druip o ta keda sinta anualmente.

## SIGUI STUDIA

Nos ta spera si cu estudiantenan kendenan a termina nan estudio aki na Aruba pa sigui studia, pasobra awor sin un bon estudio bo no tin futuro. Bo futuro sigur sigur ta depende di bo estudio. Cuanto estudiantenan despues di a termina nan estudio aki na Aruba a fada y stop di studia y despues esaki ta afecta nan den nan progreso na nan trabow. Y na momento cu cualquier estranhero o otro estudiantenan yega pa ocupa un mihor puesto nan ta rabia, pero ta nan mes un falta cu nan no a progresa pa ocupa puestonan importante.

## BECA

Den e ultimo anjanan becanan a worde duna pa loco y hopi di estudiantenan a faya den nan estudio, pasobra nan no tabata prepara p'esaki. Ta bon cu un estudiante prome cu e ricibi un beca p'e worde examina a fondo pa wak si en berdad e merece e beca y di ta apto pa e estudio cu ela solicita pe. Duna beca no ta un fabor, pero un responsabilidad cu e estudiantenan aki lo haci nan posibel y recorda cu ta pueblo ta paga pa nan sigui studia. Pesei nos ta spera cu e anja aki nos gobernantenan lo investiga hopi bon prome cu otorga beca na e estudiantenan. Cuanto estudiante a caba un estudio profesional den e ultimo anjanan en comparacion cu e becanan cu a worde duna? Masha poco bo ta tende cu estudiantenan a termina nan estudio den exterior. Esaki hopi biaha ta falta di informacion na prome lugar y na di dos lugar e becanan politico cu ta worde duna.
A yega tempo pa duna bon informacion y mustra e estudiantenan nan responsabilidad pa cu pueblo y cu nos pueblo ta sacrifica pagando hopi placa pa nan por sigui studia. Hopi estudiantenan ta pidi un beca tambe simplemente pa nan conoce un otro pais o pa nan bira independiente o pensando ariba diverticion o buena bida. Estudiantenan cu bai cu pensamentonan aki ya caba a faya prome cu nan yega nan destino.
Estudiantenan mester hinka den nan cabez cu na momento cu nan acepta un beca, cu bida dushi a caba y mester sinja sacrifica, pasobra cu Hulanda, Merca, Venezuela o Colombia no ta Aruba. Aki na Aruba bo tin bo mayornan y famia, pero den exterior aisla bo so, sera den cas, apartamento o den un kamber chiquito. Bida ta caro


45 ANJA

CONCURSO CONCURSO
45 ANIVERSARIO DI
B. J. Arends and Sons Inc.
(antes Aruba Hardware C.V.)

Pa e ocasion di nos 45 anja di existencia nos kier a mustra nos aprecio na e publico di Aruba y en especial nos tantisimo clientenan cu un tremendo concurso di aniversario.

Cumprando sea cash of credito na cualquier di nos cuatro negoshinan na Oranjestad, Dakota Shopping Paradise of San Nicolas bo ta recibi un ticket pa cada compra di Fls. 25,– cu cual bo por gana un of mas di e siguiente premionan:

I. WEBER-STEPHEN Barbecue Wagon
II. PHILLIPS Manhattan bicycle
III. STANLEY Tool Box
VI. MTH Moto-Cross Bicycle
V. ROCKWELL Circular Saw
IV. PHILIPS Mixer
VII. ROCKWELL 1/2" Drill
VIII. MARX Tricycle
IX. ROCKWELL Jig Saw
X. ROCKWELL 3/8" Drill
XI. PHILIPS Hand Mixer
XII. ROCKWELL 1/4" Drill

E Concurso lo cuminza ariba e fecha di nos aniversario, esta Juli 13 y lo dura te cu December 31, 1979.
E sorteo lo tuma lugar na Januari di 1980 na e promer programa di "Show Time" di Sr. Tico Kuiperi.

**LEE TAI SUPERMARKET Y CARNISERIA**

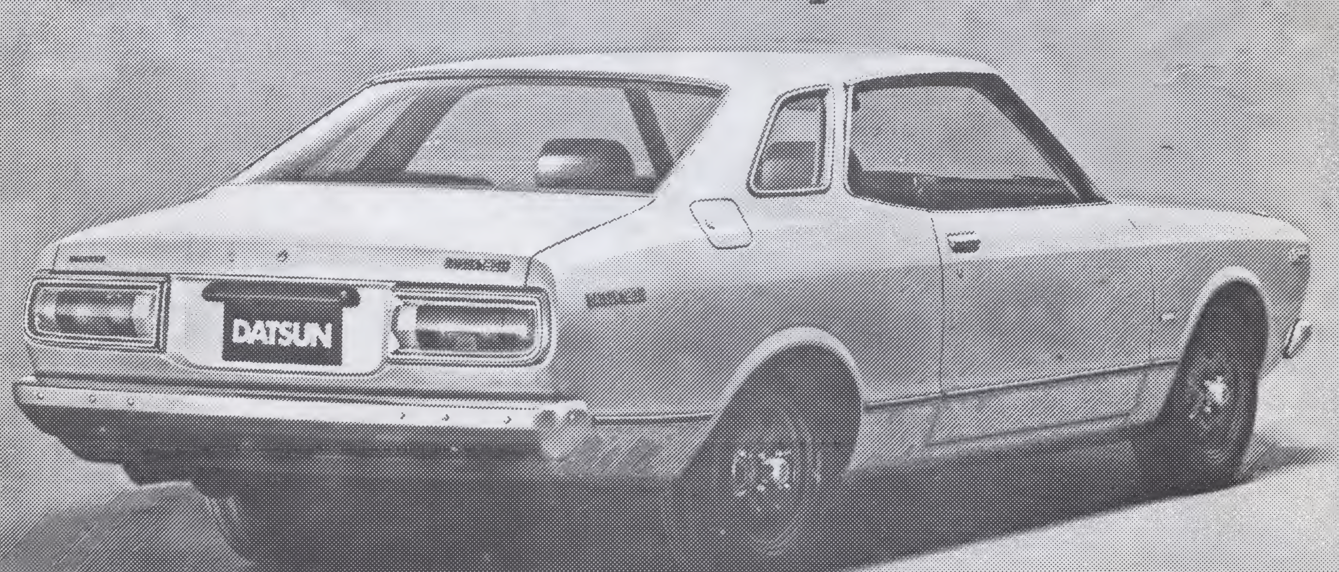
Esun más economico y más moderno den pueblo di Noord

cambio di sitio den un sesion, mientras varios cien plekinan ta worde kita y planta pa completa e proceso. Na prijsnan di un promedio di $10 pa plekki, e costo pa un cabez yen di cabei facilmente ta alcansa varios mil dollar. Ademas e proceso di curamento y tempo di crecemento ta poco poco ta nifica cu den hopi caso mester warda un anja completo promer cu e patient por goza di cabei natural y luhoso. Por sosode tambe cu e plekkinan no ta pega of no ta crece cabei por completo lagando asina e cabez di e patient cu cicatriz y pelon.

E OPERACION DI FLAP

Mas recien, un tecnica nobo a surgi cu ta yama "flap operation" y cu ta worde usa pa elimina algun di e desventahanan menciona. Cu esaki, un repi di un duim di hanchura di e cuero di cabei ta worde corta for di e parti cu ta crece cabei ariba y patras di e orea. Lagando un di e puntonan pega, e flap, esta e pida repi di cuero di cabei cu a worde corta, ta worde hala y poni ariba e frente y despues cosi den un corta cu a worde haci ariba e linja di cabei cu lo bai forma. Cirurgicamente, e bunita di e operacion di flap ta cu e seccion di e cuero cabeyudo cu a worde lanta ta ser permiti di retene su propio suministro di sanger di manera cu e transplante tin menos chens di faya. Y e patient ta haya cabei instantaneamente. Normalmente, dos operacion asina ta

**E auto mas economico y mas duradero**




*Obtenible na:* **TOPCAR N.V.**

**DATSUN 180B Hardtop SSS**

Nos muchanan ta ariba
caminda pa school atrobe.
Conductornan
corre poko - poko




SCHOOL OPENS

worde haci apart for di otro-un flap kita for di cada banda y poni uno tras di e otro ariba e frente. E cortanan original na banda ta worde cera y cosi, pues, lagando asina ningun "gap" sin cabei ta mustra (E cuero cabeyudo mes ta relativamente plastico y por worde gerek y cera sin tin mester di pone acerca ningun pida cuero for di otro caminda).

Un otro tecnica relativamente nobo ta e implante di fiber sintetico. E implante sintetico ta worde haci door di mara draachinan fini di fiber cirurgico den e cuero cabeyudo. Esaki ta worde haci cu man, usando hanguanan cirurgica curvá di cose, un fiber cada vez. Esnan cu ta para tras di e sistema aki ta propaganda cu tal implantenan ta permanente, por worde usa den banjo of den pisina y ta mustra mescos cu cabei natural.

CENTRONAN TA CERA

Tin biaha esakinan ta resulta asina. Pero cu mas frecuencia, e fibernan ta los of ta kibra na nan raiz. Peor ainda, e cuero cabeyudo hopi biaha ta cohe infeccion serio, sea pasobra e curpa di e patient ta rechasele como un material ajeno, of pasobra e buraconan na unda e fibernan ta drenta den e cuero cabeyudo ta permiti entrada di bacteria cu ta trece infeccion. Estudionan preliminario ta sugeri cu infeccion cronico ta molestia e mayoria grandi di esunnan cu a haya implante di fiber sintetico.

Ta facil pa comprende con esaki ta traha ora bo realisa cu tin un ganashi enorme y rapido den implante di fiber sintetico. Prijsnan tipico ta $100 pa duim cuadra di implante y hombernan hopi pelon tin di 30 pa 40 duim cuadra di cabez pa cubri. Den corto bisa, un cabez di cabei artificial por bende pa 3 of 4 mil dollar, y ta costa relativamente poco den fiber, hanguanan di cose, y trabow di man pa instala.

Locual cu ta pasa ta cu institucionnan di implante ta sali for di tera, propaganda nan metodo milagroso, ta expande rapidamente cu of sin supervision di un dokter cu permiso, ta emplea mucha muhernan jong cu ta parce nurse (pero no tin estudio di nurse), despues ta faya, ta cera of ta bende e centro segun clientenan ta cuminsa bin bek cu infeccion of perdida di fiber. Den algun caso, e fibernan ta cuminsa cai of kibra dentro di un luna, y mayoria di nan ta keda sin nada den tres luna di tempo. Den otro casonan, e fibernan por keda aden, pero infeccion ta bira asina grandi y dificil pa controla cu un parti di e cuero cabeyudo ta bira moli y yen di pus.



SPRITZER + FUHRMANN

Ω OMEGA
Dynamic

ARUBA
BONAIRE
CURACAO
ST.MAARTEN
NEW YORK

Heineken




**pa hendenan cu sí sabi kico ta cerbez**

AGENTE: MERCURIUS TRADING CO.
Fergusonstraat 116, tel. 1470 - 2345.

Pro-Ad

## METODONAN MAS BIEUW

Mientras cu implante di fiber sintetico y operacionnan di flap a haya hopi popularidad entre esunnan cu ta busca cabei, metodonan bieuw ta sigui persisti. Esun di e toupee mara na cabez ainda ta existi: esaki ta un metodo di cose lusnan di hilo cirurgico den e cuero cabeyudo, y despues mara mas hilo na e lusnan aki. Un peluca barata ta worde mara, en cambio, na e lusnan secundario ey. Desafortunadamente, e lusnan primario door di e cuero ta encontra e mesun problemanan di kibramento y infeccion mescos cu e implantenan mas nobo di fiber.

Weefmento di cabei ta un otro tecnico. Esaki ta basa ariba e observacion cu hopi cabeznan pelon. en realidad, tin cabei-sea fini, manera seda, cabei apenas visible for di un distancia. Na e draadnan delicado aki ta worde mara cu konoppi cabeinan mas scur, mas diki, cabei di verdad for di e cabez di otro hende. Cada konoppi microscopio ta worde mara na su lugar y ta worde teni cu un druppel chiquito di gom. Y e resultado final ta mustra hopi mas cabeyudo.

E horror di esaki ta con metodonan defectuoso sin control ta worde usa pa gana placa y haci victima di hendenan pelon cu ta keda desapunta. "Ta un verguensa", un victima di implanta di peluca a declara," con nan por pone un homber ariba luna pero no por pone algo permanente cu ta parce cabei ariba mi cabez".

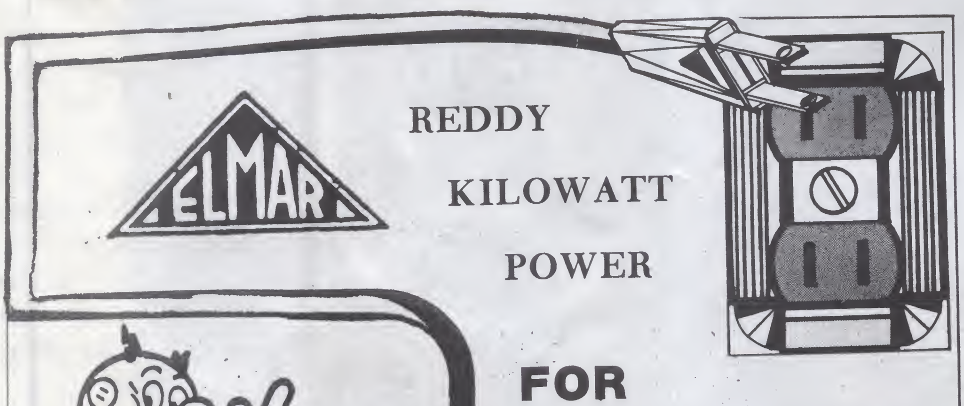
Aparentemente, cientificonan na Alemania por a discubri un cura pa cabez pelon den e quimico industrial conoci como DNCB.

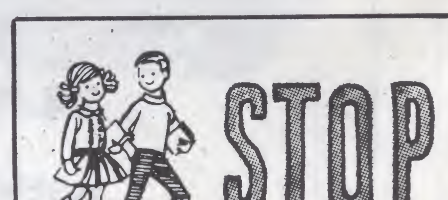
"Aplicacion di DNCB (dinitrochlorobenzene), sinembargo, ta leuw di ta di un solucion saludable", Dr. Howard Maibach ta observa, kende ta un dermatologo na e Universidad di California na San Francisco. DNCB ta parce di ta stimula crecemento di raiznan no desaroya di cabei den partinan cu ta birando pelon door di crea dermatitis di contacto, cual por ta asina severo cu mester stop e tratamento temporalmente of permanentemente. Pa e motibo aki, segun Dr. Maibach, DNCB quizas nunca lo worde considera como un solucion na Merca y ademas e lo encontra dificultadnan pa haya aprobacion di FDA.

En todo caso, dermatologonan ta enfatisa cu DNCB ta efectivo solamente den tratamento di un tipo particular di pelon-alopecia areata, un forma patologico di pelon circular y no e condicion di pelon cu ta afecta mayoria di homber.

E forma pas comun di pelon, esun di patron, por ser atribui na un combinacion di factornan genetico y endocriologico. E unico remedi efectivo-corta afor e testiculonanta indica cu e testosterone produci door di e testiculonan por ta e causa di bira pelon.
E mito cu hende homber ta bira pelon pa motibo di falta di sanger ta worde totalmente refuta door di e hecho cu transplantenan di cabei ta pega hasta den cicatriznan cu poco sanger den nan, Dr. Norman Drentreich di Universidad di New York ta skirbi den e "Journal di American Medical Association". Segun tur evidencia cientifico e hormoon culpable ta dihydrotestosterone.

Dr. Drentreich ta recomenda cu skeiromento y penjamento di cabei y otro manipulacionnan manera masashi mester worde manteni na un minimo, y ta bisa cu un dieet razonablemente balancea mester ta adecuado". Vitamina y mineral excesivo y demasiado comemento di suplemento di cumindanan di salud por causa of haci caimento di cabei mas pio.



Corda warda e etiketnan di

**FRIESCHE VLAG**

y cambianan pa boekinan
valioso na nos libreria

**COMPRA Ltd.**

TEL. 1284-3025-3026
WERFSTRAAT - ORANJESTAD

FIJN TERUG NAAR SCHOOOOOOOL

**samsom**
ARUBA, N. V.

Phone 4787
L.G. Smith Boulevard 126
Oranjestad

* KINDER-BOEKEN
* KINDER-ENCYCLOPEDIEEN
* VOORLICHTINGSBOEKEN
* POSTERS

nu ook sfeervolle WALLPOSTERS
van 200 x 300 cm. en decoratieve
DOORPOSTERS
van 100 x 200 cm.
Grote sortering.

Enjoy Coca-Cola
Trade-mark ®

it's the
real thing

**KONG HING** SUPER MARKET

Havenstraat 16 - Tel. 1219 - 1698

E supermercado mas hygienicko i moderno di Aruba

KONG HING SUPERMERCADO
kompletamente airecondiciona
Na KONG HING SUPERMERCADO
bo ta haja di 'A' te 'Z' den comestible, nan ta limpi i fresko.
Nos tin un parking lot espacioso pa tur nos clientenan. Nos servicio ta por major i detal



**PANADERIA DEL PUEBLO**

PA TUR CLASE DI
PAN Y BOLO DI CALIDAD
ACUDI SEMPER NA:
Guyabastraat 4
Dakota - Tel. 1915

**ARVEFA**

ARVEFA
Arubaanse Verffabriek N.V.
Aruba Paint Factory, Inc.

L.G. Smith Blvd. 144 - P.O. Box 297
Tel. 2519
Oranjestad - Aruba (Neth. Antilles)
Cable: ARVEFA-ARUBA

*100 aña dunando servicio*

INVENCIBLE

Pa un bon y bonita regalo, bishita:

**OLGA VASQUEZ**

JOYERIA Y RELOJERIA

Nassaustraat 66 - Aruba, A. H.
Tel. 2023

**Algemene Bank Nederland N.V.**



Aruba Branch

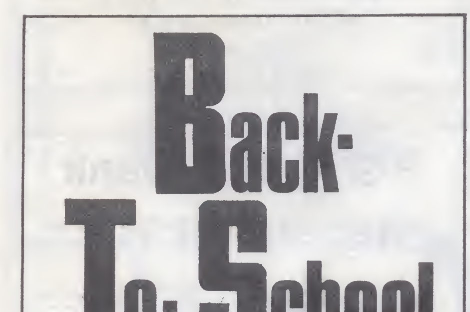
# NINGUN HENDE NO POR A KITA MI SONJONAN FO'I MI

Na Augustus 1977 Alex Brooks, un campesino di 45 anja, a bishita e yiu homber di un amigo na e orfanato di Perth na Australia. E mester a sinta warda un rato den e oficina i pa casualidad su bista a cai riba un map cu e faam "Dougan" i e inicialnan "L" i "P".

Brooks no ta conoci pa un hende kaweta, pero tog ela habri e map, pasobra e nomber Dougan ta aparece masha poco den e parti di mundo ey i e conoce dos homber cu e faam ey, i e nombernan Lawrence i Patrick i tambe e sa algo di nan historia stranjo.

Den e map ela mira un carta for di anja 1967 di un cierto senjora Dorothy Rowlands, kende tabata biba na Farnsworth Road na Rotherham, Inglatera.

Ela sera e map na momento cu e directrice a drenta.



## UN CHENS CHIQUITO

Despues di su bishita ela bai mesora cerca su amigonan Lawrence i Patrick Dougan i a contanan loke ela mira.

Despues a resulta cu net e directrice tabata pone e dossiernan di e muchanan cu a sali hopi tempo caba foi e orfanata, na orden. Nan mester traha lugar pa e dossiernan di e muchanan cu ta bibando eynan ainda.

Senjor Brooks tabata na altura cu Lawrence, kende tabata tin 36 anja awor, i Patrick Dougan (37) a bin como baby foi Inglatera i pa anjanan caba envano nan ta buscando nan mama.

Tabata posibel cu ta nan tabata e L i P. Dougan, di kendenan ela mira e dossier?

Tabata parce un chens riba miyon, pero hopi anja pasa, tempo cu Patrick tabata traha cerca dje, esaki a jega di conte con e i su ruman homber a wordu saka for di Inglatera tempo e tabata tin 18 luna i Lawrence apenas 6 luna. E mucha hombernan no tabata sa pakiko nan a worde hiba Australia, pero ora na esfuerzonan pa haya nan mama a faya, nan a supone cu e i nan tata a fayece i cu ta pesey e orden monastica cu ta guia e orfanato, a manda nan Australia, pasobra na Inglatera tabata tin guerra.

## CONFIDENCIAL

Lawrence i Patrick Dougan a bai na e orfanato i a puntra si nan mag weita e dossier. Esaki a worde nenga, dunando como motibo cu tabata trata aki di informacion confidencial.

E rumannan a busca conseho huridiço i a haya tende cu ningun huez por obliga e orfanato pa laga hende inspecta nan dossiernan a menos cu tabata trata di un crimen.

Na cas e rumannan Dougan a papia e asunto cu nan senjoranan: E ora nan a tuma contacto cu P.T.T di Perth pa averigua si senjora Rowlands di Farnsworth Road na Rotherham, Inglatera tin telefoon. Poco rato despues nan a haya tende cu e tabata tin telefoon.

Nan a calcula cu pa 7'or anochi, ora di Inglatera, tin hopi chens pa haya Dorothy Rowlands na cas i nan a pidi un jamada pa e ora ey. E rumannan tabata na cas di Lawrence, kende tin 4 yiu, ora nan a pasa e jamada.

Nan a tende un muher bisa: "Halo. Cu kende mi tin e placer?'

Lawrence a bisa: "Ta senjora Rowlands?'

E muher a bisa cu si i Lawrence a bisele: "Mi nomber ta Lawrence Dougan i mi tun un ruman homber cu ta un anja mas bieuw cu mi. Esaki ta bisa bo algo?"

Tabata keto na otro banda di e linja. E ora e muher a puntra asombra: "Boso a worde cria den un orfanato na Australia?"

Ora Lawrence a afirma esaki ela tende e muher ta jora ora ela suspira: "Boso ta mi yiunan. Ami ta boso mama.

Nunca mi a perde speranza cu lo mi no haya boso. Ami ta boso mama!"

PROFUNDAMENTE EMOCIONA

E tabata yen di emocion ora su yiunan a primintiele di ta dentro di poco siman na Inglatera. Mesun anochi nan a scirbiele: ela scirbi bek i 5 siman despues senjora Rowlands tabata para na aeropuerto di Londen sperando su yiunan i nan famianan.

Profundamente emociona ela brasa Lawrence i Patrick i a bisanan: "Kiko bo por bisa si ta pa promer biaha den 36 anja cu bo ta mira bo yiunan?

Dorothy Rowlands a conta e ora loke a pasa hopi tempo pasa. Na anja 1941 e tabata biba hunto cu su casa na un lugar di ehercito, ora esaki a deserta i ela hayele obliga, como medida temporario, pa pone su yiunan na un orfanato.

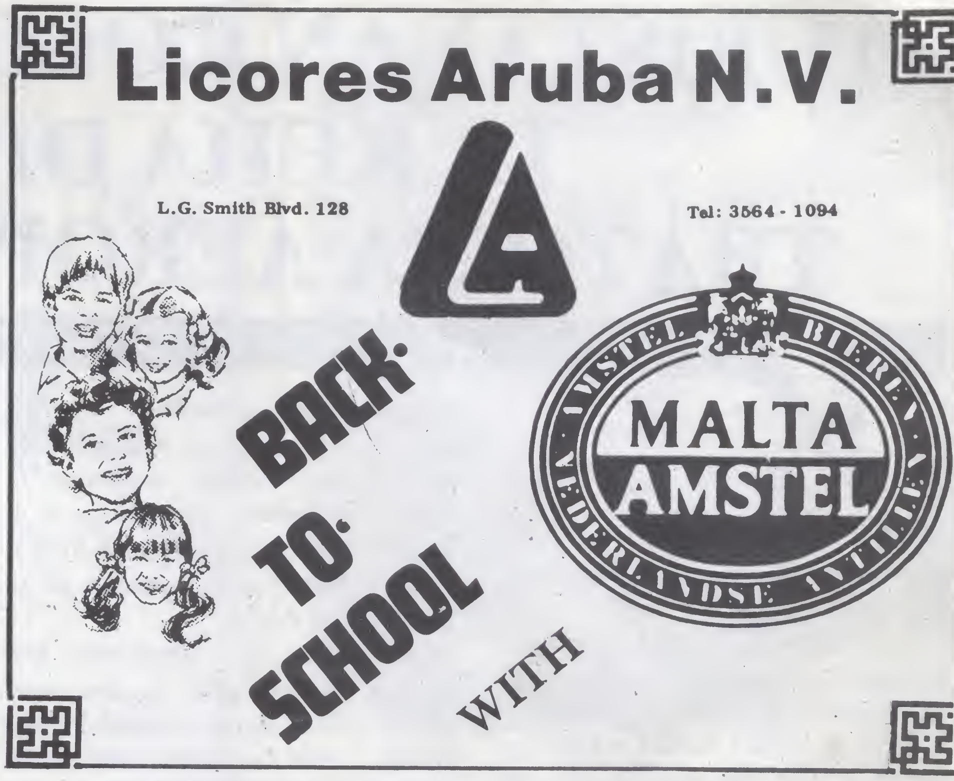
Senjora Dorothy Dougan manera e tabata yama e tempo ey, a bai biba serca su mama anciana. A pasa tres luna promer cu ela logra haya trabow i un cas pa su yiunan, unda un bisinja amable tabata willing pa waak pe yiunan ora e bai traha.

"Ora mi a bai na e orfanato pa busca mi yiunan, mi a haya tende cu pa motibonan di seguridad nan a worde manda Australia i cu nan a ricibi noticia cu mi a muri", senjora Rowlands tabata conta.

"Mi a exigi pa nan bisami unda nan tabata, pero nan a bisami cu nan no por duna mi ningun informacion, pasobra tabata tempo di guerra. Mi a menasa cu un caso hudicial pero nan a bisami cu mi por wel di hasi esey, pero cu nunca nan lo bisami unda mi yiunan tabata biba."

FIRMA

Ora senjora Rowlands kier a hai huez ela haya tende cu e mester por lo menos 500 pond promer cu un abogado lo bai pensa pa cuminza cu e caso. Un abogado a mustrele cu ela firma un formulario sin a lese bon promer. Ela duna e orfanato permiso pa aloha e




muchanan unda cu sea si ta pa nan seguridad.

Tur su esfuerzonan pa enternece e directiva di e orfanato a faya. Unico cos cu nan a bisele tabata cu su yiunan tabata na Australia. Senjora Rowlands a hasi un apelacion riba e polis di Australia, pero nan a bisele cu nan no por hasi nada pe, tanten cu tin guerra. Su casa a muri na final di guerra i ela casa di nobo cu e minero Frank Rowlands.

Nan a haya 7 yiu. Su esposo tabata kier a adopta e yiu hombernan perdi i e tambe a hasi hopi esfuerzo pa haya nan pero sin resultado. E orfanato na Carlisle, na unda nan a worde aloha prome, a participa cu e archivonan a ser perdi den guerra i awor nan no por worde averigua unda nan a worde manda.

ADVERTENCIANAN

Famia Rowland a pone advertencianan den corantnan na Sidney i Melbourne, pero no a drenta ningun reaccion.

Si Sr. Brooks pa casualidad no a mira e map cu e nomber Dougan i e inicialnan L. i P, probablemente nunca senjora Rowlands a haya su yiunan bek,

"Semper nos a kere cu nos mama a muri", Lawrence a conta. "Esaki ta un milagro! Nos tambe a pone advertencianan den corantnan na Inglatera, pero nunca nos a ricibi algun reaccion.

I e organisacionnan na cualnan nos a acudi, tampoco por a haya nos mama, probablemente pasobra ela bolbe casa."

"Semper mi a resa pa mi mira mi yiunan trobe", senjora Rowlands a bisa. "Ningun hende no por a convence mi cu mi sonjo tabata imposibel.

I awor e sonjo a bira realidad. Esaki ta e dia mas feliz di mi bida! Delaster biaha cu mi a mira mi yiunan, nan tabata baby. Awor nan ta hombernan grandi, pero mi a reconoce nan mesora".

Despues di e feliz reunion, senjora Rowlands a conta cu na anja 1967 ela scirbi tur orfanato na Australia cu tabata tin contacto cu e orden religioso di e orfanato na Carlisle. Su carta di 1 oktober 1967 tabata den e map cu senjor Brooks a habri.

# TURISTANAN COLOMBIANO TA KEHA DI E TRATO NA AEROPUERTO

Nos por a ricibi diferente reclamonan di turistanan Colombiano, kendenan ta bishita nos isla.
Nan ta comenta cu hotelnan y gobierno ta propagandando Aruba na Colombia y hopi di nan, kendenan a yega di bishita Aruba a keda encanta cu nos isla, pero e trato na aeropuerto ta pesimo.
Di otro banda nan ta realisa cu tin hopi di nan paisanonan cu ta echa baina, door di bin cu droga, pero tambe nan ta bisa cu hopi di e droganan aki ta worde treci pa e propio Arubanonan.

### ARUBA E PARAISO

Pa hopi di e Colombianonan, kendenan a bishita nos isla Aruba ta un paraiso, na unda tin paz, trankilidad y hospitalidad. Nunca nan por imagina nan mes cu aki na Aruba tin tanto hotelnan luho y beachnan bonita. Aruba segun nan ta un lugar apropia pa pasa vacacion.
Hopi di nan cu a bin Aruba un biaha ta regresa mas bes, pero tin hopi tambe pa motibo di e maltrato na douana no ta regresa Aruba mas.

### KI BAL E PROPAGANDA PA BISHITA ARUBA

Nan ta puntra nan mes kiko ta e balor di e propaganda na Colombia, cual ta worde hasi pa bin bishita nos isla y ora nan yega nan prome imprecion ta lamentable.
Nan ta convenci cu Colombianonan di bon placa, kendenan ta viaha anualmente pa otro parti di mundo por trece hopi placa Aruba, pero e trato na aeropuerto só ta laga hopi di desea.
Di nan parti nan a recomenda, nos pa hasi un chequeo na momento cu un avion for di Colombia yega Aruba y nan ta puntra nan mes si e trato aki ta igual pa tanto e Venezolandonan, Americanonan y otro nacionalidadnan o ta nan so ta topa cu e mala suerte aki.
Un biaha mas nan ta ripiti cu nan sa cu tin di nan paisanonan cu ta trata den droga, pero no ta tur ta igual.
Segun nan pesei mester tin equiponan especial pa registra esaki, ja hopi di e Colombianonan decente no mester pasa asina tanto berguensa ora nan yega aki.
Nan ta bisa aserca tambe cu ora un turista yega Colombia nan ta worde bon ristra, pero e diferencia entre Colombia y Aruba ta, cu Aruba ta depende di turismo y Colombia no.

### MESTER CAMBIA E SISTEMA DI DOUANA Y BUSCA EQUIPONAN ESPECIAL

Despues cu nos a ricibi e kehonan aki nos a bai tira un bistaso na aeropuerto y enberdad ora cu un avion for di Colombia yega e pasaheronan ta worde bon ristra.

Nos ta di acuerdo pa Douana hasi esaki, pasobra en berdad mayoria di droga ta bin di Colombia.
Pero di otro banda nos ta spera cu gobierno lo laga sera e sala di yegada, na unda e turistanan ta worde controla pa e douaneronan. Awor e ta mucho publico y cualquier persona por mira tur locual tin den un maleta di un viahero.
E sala di yegada mester ta mas priva, pa e viaheronan so y e douaneronan, pero manera e situacion ta awor bo por mira di a te z cu un pasahero ta trece den su maleta. Tur caminda esaki ta priva y ta te na momento cu bo sali for di e sala di yegada nan sa cu bo a yega o cu bo ta cla.
Gobierno por laga pone cortina o cambia e sistema di glas, pasobra hopi biaha un viahero ta sintie fastioso cu otro hendenan ta para mira loke nan a trece den nan maletanan.
Tambe ta fastioso pa otro hende mira ora cu recherchenan aresta o y kizas inocentemente y despues bo mester pasa entre e hendenan para p'afor.
Tambe gobierno mester introduci un mihor sistema pa controla esnan cu ta worde sospecha contra droga.
Nos ta di opinion tambe cu tin di e Colombianonan cu ta trafica droga, pero entre nan tin di bon famia, decente, kendenan ta encanta cu nos isla y cu un bon trato, un trato decente lo regresa nos isla sigur. Nos tambe ta hasi e mes un pregunta, cu si acaso otro nacionalidadnan tambe no ta trece droga Aruba?

# Esaki si ta sorpresa!

## MANSUR EXCHANGE CENTER

Elleboogstraat 15

awor ta cambia e blekinan bashi di

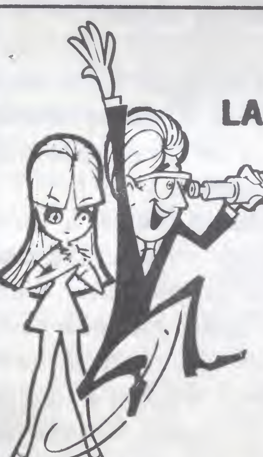
Champagna **Miller High Life** di cerbes

y ta spart regalonan grandi......bunita....util:

REFRIGERADOR - STOOF - TELEVISION
MIXERS - BLENDERS - CASSETE-PLAYER-
RADIO AM/FM - DOMINO etc., etc.

Cada bleki tin e valor di un plaka, y por worde cambia pa vale tambe, te ora cu bo tin e cantidad requeri pa e regalo cu bo ke, of bo por paga pa e diferencia cu falta.

BEBE MILLER HIGH LIFE.......SABOREE
y coopera pa tene Aruba limpi



**LAND HO!**

**SECURE HAVEN**

**SIGHTED AHEAD!**

**...paddle on over!**

**Financially at sea? Here's a snug harbor offering banking services all in one convenient location. There's a variety of savings plans to meet your individual needs. From regular passbook accounts to savings certificates, your future will be anchored securely here!**

## Caribbean Mercantile Bank N.V.

SAVE DRIVING ON OUR ROADS! !




# Dewar's "White Label" esun cu nunca ta varia

## Pa tur celebrashon

## "White Label"

## ta esun mas gusta!

**Agente:**

**WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.**

**Wilhelminastraat 74 Tel. 1431, 1854**

## *Cirujia physico...........*

## *Verdad of Ficcion?*

# OPERACION SIN USO DI CUCHIW Y SIN MANDA HENDE LEEUW



David and Helen Elizalde begin surgery

Helen's fingers probe inside the patient

Den e articulo aki, Amistad ta presenta algun portret cu lo asombra hopi hende. E fotonan a ser saca na Inglatera durante di un operacion, den cual no a participa ningun medico, pero un psychico. Ciencia medico, te awe no a presenta un contestacion conclusivo ariba e operacionnan aki. Hopi ta bisa ta un verdad, mientras cu otronan ta bisa cu ta ficcion.

E reportero Ingles cu a presencia e operacion a relata lo siguiente:

OPERACION

Mi a tene man di e señora cu a ser opera psychicamente. Cu e otro man, mi tabata tene un conchi cu awa den cual conchi, e psychico David Elizalde tabata tira e sushedadnan di e enfermedad di e mujer. Cual partinan enfermizo, e tabata saca for di curpa di e mujer, sin cu el a cortele. El a djies hinca su man den barica di e mujer, y cuminsa opera cu su mannan.

Mi stoma a bira, ora cu mi a mira David saca un pida sushedad yen di sanger for di den stoma di e mujer. Sanger a cuminza sali for di e herida cu el a habri cu su mannan.

Despues di e operacion --- cual a dura algun minuut so --- e mujer a baha for di e cama, bisti su panyanan, cana cai ariba un stoel y a relata di su operacion y describi tur locual el a sinti. Tabata increible. David y su senyora cu ta asistiele, no por a duna un splicacion, con curpa di hende ta habri asina cu nan mishi cu e parti enfermizo. Te awe ningun hende por splica esaki.

--- E pareja no ta usa cuchu pa habri curpa di hende.
--- E curpanan ariba cual nan ta opera ta habri bao di direccion spiritual den presencia di e pareja.
--- E psychiconan aki no ta bisti ningun handschoen y ningun panya special di cirujano.
--- E patientnan no ta ser manda leeuw promer cu operacion.
--- Ningun antiseptico ta ser usa.
--- E operacionnan ta dura algun minuut.
--- E patientnan ta sinti masha poco, of ningun dolor.

CASO DI LESLEY

Otro patient cu a ser opera tabata Lesley Davey. El a kita su camisa y un serbette a ser poni djies poco bau di su lombrishi.

Helen, esposa di David a caricia stoma di Lesley y despues su man a drenta paden sin cu Lesley a sinti. Despues cu Lesley a ser pidi pa hisa su pianan un poco, David a saca man di Helen y a hinca su mannan den stoma di Lesley. Un rato despues el a saca hopi sushedad di malesa for di stoma di Lesley, y a tira esaki den e conchi. Ora cu David a caba, hunto cu Helen nan a haci e area limpi cu catuna pasa man ariba stoma di Lesley y e herida a cera automaticamente sin laga ningun cicatriz.

"Mi tabata tin e sentimento cu mi a ser corta, pero dolor mi no a sinti", Lesley a declara despues. E dia anterior, Lesley a mira e pareja opera otro hende, y despues cu el a sigura su mes satisfactoriamente di e siste-

ma, el a dicidi di laga e pareja samina su stoma cu pa anyas tabata molestiele.

OPERACION A CURA MENINGITIS

E reportero cu a sigui pasonan di e pareja a reporta cu ariba pia di un patient el a mira e corta mas o menos 4 pulgada largo. Despues el a declara cu e no ta 100 porciento sigur di locual el a mira pero 101 porciento sigur cu e persona a ser opera, e pia habri y despues milagrosamente sera, y cu e patient a ser cura.

"Ta un don maravilloso", el a bisa, relatando cu David Griffin di Church Farm, Inglatera a ser treci den e sala di operacion, ariba stoel di rueda. Siete anya anterior David a cuminza sufri di meningitis. El a ser hisa y poni ariba cama, y su panyanan a ser kita. E patient a ser opera dos biaha pa Elizade. Aki atrobe dedenan di David Elizade a busca den curpa di e patient, pero e biaha aki den su bél di pia.

Un rato despues el a saca su man afo, tur na sanger y di un color masha sushi y vies pa mira. Elizade, a sera e herida y opera atrobe. Un biaha mas David su mannan a drenta pia di e tocayo patient.

Despues di e segundo operacion, por a mira cicatriz di un di e cortanan. Helen a pidi e patient pa hisa su pia, y e por a haci tal. Despues Helen a mishi bao di pia di e patient y e pia a reacciona dramaticamente.

"Mi no por a hisa mi pianan promer cu mi a drenta aki den. Durante di e operacion mi a sinti basta dolor, pero tabata bal la pena", e patient cu por a cana normal atrobe a declara.

QUEENIE A LANTA MIRA E OPERACION

Queenie Nixon tabata otro patient. Helen a saca cinco pida sushedad diki for di su stoma. Mientras cu sanger tabata sali for di e stoma di Queenie, esaki a lanta su cabez y tira un bista den e habri den su stoma.

"Mi a sinti con e dedenan tabata busca y saca e malesa for di mi curpa. Mi a sinti poco dolor y tambe e sensacion cu algo tabata pasando den mi curpa. Despues cu David a haci e ultimo parti di e operacion, el a cohe catuna y seca e sanger promer cu el a pasa man ariba stoma di Queenie y sera e corta. Mes ora despues Sra. Joan Lyons a ser treci paden. E tambe a ser opera di mes sistema. Sra. Lyons tabata un terapista na un hospital na Australia pero e dia di operacion tabata hospedando na Essex cu su yiu muher. El a yega di saca su galbladder pa otro operacion convenciona. "Desde e dia ey constantemente mi tabata tin dolornan fuerte", el a laga sa. "Tres anya largo mi stoma tabata hincha como si fuera mi tabata na estado. Despues di un operacion na matriz, mi barica a sigui hincha".

Algun minuut despues di e opera-



cion Psychico, el a declara cu e ta sinti dolor di un herida na su stoma, pero e dolor mes cu e tabata sinti antes a desaparece. E dia siguiente por a nota cu su stoma y barica a baha.

E reportero a conclui na final bisando cu tur patient cu el a mira y kendenan a ser opera su dilanti tabata tin un cos en comun y esey ta cu cirujia psychico ta traha. E reportero mes ta bisa "awor cu mi a mira esaki cu mi mes wowo y asisti e psychiconan tambe, mi ta kere cu e lo funciona pa tur hende".



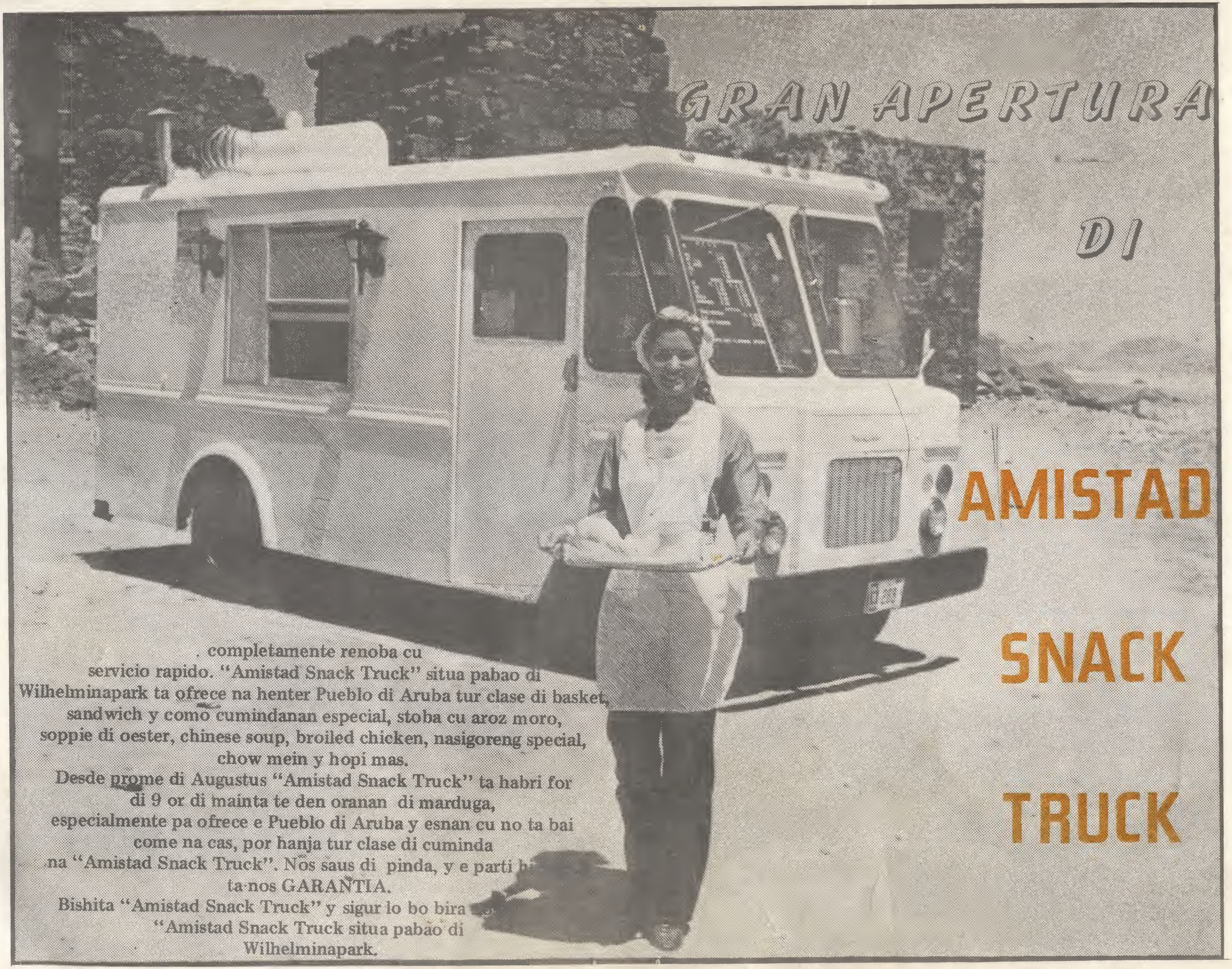

Page
Missing
or
Unavailable

Page
Missing
or
Unavailable

Page
Missing
or
Unavailable

Page
Missing
or
Unavailable

Page
Missing
or
Unavailable


GRAN APERTURA
DI
AMISTAD
SNACK
TRUCK
. completamente renoba cu
servicio rapido. "Amistad Snack Truck" situa pabao di
Wilhelminapark ta ofrece na henter Pueblo di Aruba tur clase di basket,
sandwich y como cumindanan especial, stoba cu aroz moro,
soppie di oester, chinese soup, broiled chicken, nasigoreng special,
chow mein y hopi mas.
Desde prome di Augustus "Amistad Snack Truck" ta habri for
di 9 or di mainta te den oranan di marduga,
especialmente pa ofrece e Pueblo di Aruba y esnan cu no ta bai
come na cas, por hanja tur clase di cuminda
na "Amistad Snack Truck". Nos saus di pinda, y e parti
ta-nos GARANTIA.
Bishita "Amistad Snack Truck" y sigur lo bo bira
"Amistad Snack Truck situa pabao di
Wilhelminapark.